

## Némésé syriaque

Fragm. N 1,9-2,3 = G 135b6-136a 8 (Zonta 3, p, 232)

❖ But de l' homme selon Aristote

<p>Ἀριστοτέλης δὲ τὸν μὲν δυνάμει νοῦν συγκατεσκευάσθαι τῷ ἀνθρώπῳ, τὸν δὲ ἐνεργείᾳ θύραθεν ἡμῖν ἐπεισιέναι δοξάζει, οὐκ εἰς τὸ εἶναι καὶ τὴν ὑπαρξίν τοῦ ἀνθρώπου συντελοῦντα ἀλλ' εἰς προκοπὴν τῆς τῶν φυσικῶν γνώσεως καὶ θεωρίας συμβαλλόμενον. Κομιδῆ γοῦν ὀλίγους τῶν ἀνθρώπων καὶ μόνους τοὺς φιλοσοφῆσαντας τὸν ἐνεργείᾳ νοῦν ἔχειν διαβεβαιῶνται.</p>	<p>οσο ρο κρομλ ρ.τ ωελλφωεϊκ κωϊκ ροθδκ κίωκ κωκτ ιλ ρ.τ κθωϊκωτ ρ.τ οσλ μακω σωδωκ κροσδκτ ,οθ δωλ αλ.τ ρ λ κω δωλ κλ κωκω κωϊκτ οθωο κωκτ ωεϊοκθκ(ο) κθω.τ κφωε θωκτ ...κωκ τω ρωκωα ... κωκω ...κθωϊκωτ κωο ρωκ</p>
--	---

Aristote pense que l'homme possède naturellement l'intelligence en puissance, et qu'il reçoit du dehors l'intelligence en acte; que cette dernière n'est point un complément nécessaire de l'essence de l'homme, mais qu'elle lui est utile pour connaître et pour contempler la nature. Il n'y a, dit-il, qu'un petit nombre d'hommes dont l'intelligence soit vraiment en exercice, ce sont seulement ceux qui s'adonnent à la philosophie.

❖ But de l' homme selon Platon

<p>Πλάτων δὲ οὐ δοκεῖ λέγειν τὸν ἄνθρωπον εἶναι τὸ συναμφοτέρων, ψυχὴν καὶ σῶμα, ἀλλὰ ψυχὴν σώματι τοιῷδε χρωμένην...</p>	<p>,οσοδωκτ ολ ιωκτ ιθωωκ κλτ ρφλ ρωεϊθ δωκω θωοκ ριφωκωκω κω κλ κίωο κω ιωκ κω κωκωκ κίωκτ</p>
---	---

Selon Platon, l'homme n'est pas composé de deux parties, l'âme et le corps; mais c'est une âme servie par un corps [Car, ne s'attachant qu'à ce qu'il y a de plus relevé dans l'homme, il veut concentrer notre attention sur notre âme, cette essence toute divine, afin que nous y fassions consister notre personnalité, que nous ne recherchions que ses biens, c'est-à-dire les vertus et la piété, et que nous évitions les passions brutales, qui n'appartiennent point à la nature de l'homme, mais plutôt à celle de l'animal, puisque l'homme est un animal]

❖ Génération de l'affect

Fragm. N 55 17-18 = G 154a

ὥς γὰρ ἐν τοῖς αἰσθητηρίοις  
ἐγγίνεται πάθος  
ὅταν αἰσθάνεται  
οὕτω καὶ ἐν τῇ ψυχῇ  
—  
ὅταν ἐννοήσῃ

κω ιω κωκτ ιλ κωκ  
κω  
κω ιω κω  
κωκ εκ κωκ  
κθωκωκωκ κωκ  
κω[ ]ρωκωκτ κω

Fragm N 74, 3-9 = G 156b 5-16 (Zonta 237-238)

Τῶν δὲ ψυχικῶν παθῶν ὅρος οὗτος· πάθος ἐστὶ κίνησις τῆς ὀρεκτικῆς δυνάμεως αἰσθητῆ ἐπὶ φαντασίᾳ ἀγαθοῦ ἢ κακοῦ.

...

Καὶ ἄλλως· πάθος ἐστὶ κίνησις ἄλογος τῆς ψυχῆς δι' ὑπόληψιν καλοῦ ἢ κακοῦ. Τὸ δὲ γενικὸν πάθος οὕτως ὀρίζονται· πάθος ἐστὶ κίνησις ἐν ἐτέρῳ ἐξ ἐτέρου. Ἐνέργεια δὲ ἐστὶ κίνησις δραστικῆ· δραστικὸν δὲ λέγεται τὸ ἐξ ἑαυτοῦ κινούμενον. Οὕτως οὖν καὶ ὁ θυμὸς ἐνέργεια μὲν ἐστὶ τοῦ θυμοειδοῦς, [πάθος δὲ τῶν δύο μερῶν τῆς ψυχῆς καὶ προσέτι τοῦ σώματος ἡμῶν παντὸς ὅταν ὑπὸ τοῦ θυμοῦ βιαίως ἀγῆται πρὸς τὰς πράξεις.]

Κε : αμ κειμα κτωτ γτ κτωουθ  
κδιμμζ ια κδιμζιθζα ,μοδκ  
κδιμζιθ ζ αζι κδιμζιθ κτωτ  
: κδιμζιθ ακ κδιμζιθ

κδιμζιθ κδιμζιθ γτ κδιμζιθζα  
\*κδιμζιθ γτ κδιμζιθζα

κτωαζ θζαακ κτωαζ γτ κτω  
,μοδκ κτω ζμθθζα κζαα  
κζαακ ζ κζαακζα κδιμζιθζα  
κζαακ γτ κδιμζιθζα  
κζααα : κδιμζιθ ζα κδιμζιθζα  
κδιμζιθ ζα κδιμζιθ ζα κδιμζιθ γτ  
ααζ κζαακ κδιμζιθζα ζαθι γτ  
κδιμζιθ

Voici la définition des affections de l'âme : l'affection est un mouvement sensible de l'appétit concupiscible excité par l'apparence du bien ou du mal : ou bien : l'affection est un mouvement irraisonnable de l'âme, produit par l'opinion du bien ou du mal. On définit ainsi l'affection en général : l'affection est un mouvement excité dans une chose par une autre.

La fonction est un mouvement efficace et naturel. Efficace se dit de ce qui se meut soi-même. Ainsi donc, la fonction de la faculté de la colère est l'exercice de cette faculté ; et son affection est l'exercice des deux parties de l'âme, et en outre du corps tout entier, soumis à l'impulsion énergétique de la colère.